

INHALTSVERZEICHNIS

ABKUERZUNGEN	9
ZITIER- UND UEBERSETZUNGSWEISE	11
EINLEITUNG	13
I. ALLGEMEINES	21
1. Kurze Charakteristik der terminologischen Lexik	21
1.1. Definition und Funktion des Terminus	21
1.2. Entwicklung der Technik und Terminologie	26
1.3. Die "Terminologisierungsschwelle"	27
1.4. Polysemie	29
1.5. Redundanz	29
1.6. Termini und Professionalismen	30
1.7. Allgemeinverständliche und engspezielle Termini	32
1.8. "Internationalität" der Termini	32
1.9. Entterminologisierung	33
1.10. Anzahl der Sport- und Skisporttermini	34
2. Zur Geschichte des Skilaufs in Russland	34
2.1. Die verschiedenen Skitypen	35
2.2. Der Skilauf vom Mittelalter bis zum Ende des 19. Jahrhunderts	36
2.3. Die Anfänge des Skisportes	40
2.4. Der Skisport seit der Revolution	43
3. Zur Geschichte der Grundtermini des Skisportes: лыжа [Ski] und лыжник/лыжница [Skifahrer/in]	44
3.1. Лыжи	45
3.2. Лыжник	53
3.3. Лыжница	56
II. ZUSAMMENSETZUNG DER SKISPORTTERMINOLOGIE	57
1. Herkunft der Termini	58
1.1. Termini einheimischer Herkunft	58
1.1.1. Lexikalisch-semantische Bildung von Termini (TB)	58
1.1.1.1. TB aus Wörtern der Gemeinsprache	59
1.1.1.2. TB aus anderen Sportterminologien	62
1.1.2. Neubildungen	63
1.1.2.1. Eingliedrige Neubildungen	64

1.1.2.2. Zweigliedrige zusammengesetzte Neubildungen	66
1.1.2.3. Zweigliedrige unabhängige und mehrgliedrige Neubildungen	67
1.2. Termini entlehnter Herkunft	69
1.2.1. Vollständige Uebernahme des fremden Terminus	74
1.2.2. Lehnprägungen	77
1.2.2.1. Semantische Lehnprägungen	79
1.2.2.2. Strukturelle Lehnprägungen	80
1.2.2.3. Phraseologische Lehnprägungen	81
1.2.3. Die beschreibende Uebertragung	83
2. Semantische Kriterien	84
2.1. Semantische Gliederung der Termini	84
2.2. Das Verhältnis zwischen Begriff und Terminus	87
2.3. Allgemeinverständliche und engspezielle Termini	90
2.4. Die Redundanz	92
2.4.1. Phonetische und orthographische Redundanz	97
2.4.2. Morphologische Redundanz	99
2.4.3. Lexikalische Redundanz	103
2.4.3.1. Kernwort identisch - Beifügungen verschieden	103
2.4.3.2. Kernwort verschieden - Beifügungen fehlen oder sind identisch	105
2.4.3.3. Kernwort und Beifügungen sind verschieden	106
2.4.4. Semantische Redundanz	106
2.4.5. Beispiele von Redundanz verschiedener Art für einen Begriff	107
III. DIE ENTWICKLUNG DER SKISPORTTERMINOLOGIE	121
1. I. Phase: Anfänge bis 1930	121
1.1. Die Sportterminologie um die Jahrhundertwende (1900)	121
1.2. Die Anfänge der Skisportterminologie	127
1.2.1. Termini, die in originalen und übersetzten Werken vorkommen	129
1.2.2. Termini aus übersetzten Werken	131
1.2.3. Nur in originalen Werken vorkommende Termini	134
2. II. Phase: 1931-1950	136
2.1. Die Herausbildung der modernen Skisporttermini	136
2.1.1. Ersatz von Termini der I. Phase durch völlig neue in der II. Phase	138

2.1.2. Reduktion der Redundanz aus I ohne Schaffung neuer Redundanz in II	142
2.1.3. Völliges Verschwinden von Terminus + Begriff von I > II	143
2.1.4. Schon bezeichnete Begriffe erhalten zusätzliche Termini in II	144
2.1.5. Neue Begriffe + Termini in II	145
2.1.6. Stabilisierung	150
2.2. Klassifizierungsversuche für die Skisporttermini	153
3. III. Phase: 1951 - 1969	163
3.1. Die Skisportterminologie der jüngsten Zeit	163
3.2. Neue Begriffe + Termini in III	169
3.3. Redundanz und Stabilisierung	174
TERMINI DER FORTBEWEGUNG AUF SKIERN, Klassifizierung nach M.A. Agranovskij	185
ABBILDUNG	187
LITERATURVERZEICHNIS	189
TERMINIVERZEICHNIS	199
1. Skisport	199
2. Andere Sportarten	219